

کمیک شرلوک هولمز



# درنده خاندان باسکرویل



اقتباسی از رمان **The Hound of the Baskervilles**

نوشته ی سر آرتور کانن دوویل - ترجمه و گرافیک از نوید فرخی و میلاد روحی



این کتاب مصور در شماره های ۲۵۵ الی ۲۶۰ مجله ی همشهری سرنخ در تابستان ۱۳۹۴ به چاپ رسید

## درنده خاندان باسکرویل



دکتر جیمز مور تیمر

واتسن ما امروز یه مهمان  
از روستا داریم

باید ببینیم این دکتر جیمز  
مور تیمر چه پرونده‌ای بر امون  
داره!

سر جات بمون واتسن،  
اون همکار ته! حضرت  
میتونه مفید باشه!

دکتر جیمز مور تیمر ، مرد  
علم و دانش ، از شر لوک  
هولمز مشاور جنایی  
میخاد چی پرسه!؟



نه ایشون دوستم  
دکتر واتسن هستن!

حالتون  
چطوره؟

از دیدارتون  
خوشوقتم!  
اسمتونو بارها  
در کنار نام  
شرلوک هولمز  
شنیده‌ام!



بفرمایید تو جناب  
دکتر مور تیمر

اوه ، آقای شرلوک  
هولمز! نابغه استنتاج و  
معما! باورم نمیشه!

شما آقای شرلوک هولمز  
هستید دیگه؟



خوب دکتر مور تیمر، فکر میکنم  
بہتر باشه بدون تعلل بیشتر،  
مسئله‌ای که بابتش به دیدارمون  
اومدید رو توضیح بدید!

# فقرین باسکرویل!



این یادداشت خانوادگی رو سر چارلز باسکرویل به من داده. ایشون سبه ماه پیش فوت کردن. من دوست و پزشکش بودم.

اون یه آدم مصمم و با اراده بود اما خیلی به ماورا، طبیعه اعتقاد داشت! به شما اطمینان میدم این یادداشت کاملا به مسئله ما مرتبطه!



همه چیز به سال ۱۷۴۲ برمیگرده، اگر اجازه بدید یادداشت رو براتون بخونم!؟

خواهش میکنم!



«من ماجرای درنده باسکرویل را از پدرم شنیدم و پدرم این را از پدرش شنید، و این باور در عوام وجود دارد که این مسئله رخ داده.»

«نوادگان من نباید از این داستان بترسند بلکه باید از آن درس عبرت بگیرند.»

«زیرا ما مسئول اشتباهات و خطاهایی که پدرانمان انجام داده‌اند نیستیم!»

«هوگو باسکرویل، جد ما، فردی خودشیفته، کافر و بی اعتقاد بود.»

«او عیاش و زورگو بود و در تمام غرب او را می شناختند!»

آنها دخترک را در طبقه بالا زندانی کردند و خود در پذیرایی مشغول جشن گرفتن شدند

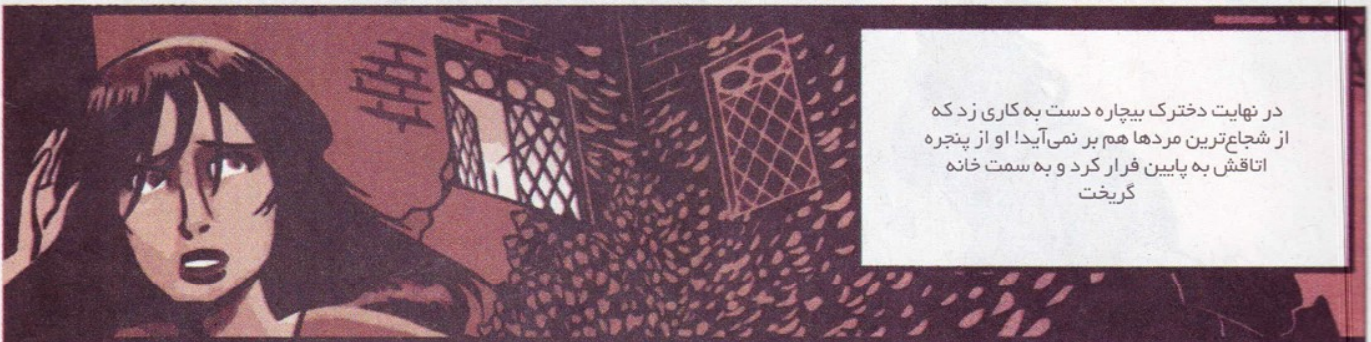


او عاشق دختر یک کشاورز شده بود اما به واسطه بدنامی‌اش، دختر به او جواب رد داد!

«پس در شب عید، هوگو و دوستان شرورش، دختر را دزدیدند و به عمارت باسکرویل بردند.»



در نهایت دخترک بیچاره دست به کاری زد که از شجاع‌ترین مردها هم بر نمی‌آید! او از پنجره اتاقش به پایین فرار کرد و به سمت خانه گریخت



هنگامی که هوگو متوجه شد، در برابر دوستانش فریاد زد که اگر دوباره دختر را به چنگ آورد، روح و جسمش را به شیطان می‌فروشد



هوگو سگ‌های شکاری اش را برداشت و سوار بر اسب سیاهش به سمت خانه دخترک رفت! دوستانش در بهت و حیرت علت این رفتار را درک نمی‌کردند.





به زودی دوستانش  
به خودشان آمدند،  
۱۳ نفر از آنها سوار بر  
اسب شدند و به دنبال  
رئیشان رفتند

آنها به چوپان بد و بیراه گفتند اما هنگامی که با اسب تنها و  
وحشی اربابشان روبرو شدند، رنگ از رخسارشان پرید!



آنها با چوپانی روبرو شدند و از او سوال کردند  
که آیا چیزی دیده؟

چوپان وحشت زده به آنها گفت او دخترک را دیده که  
می‌گریزد، سگ‌های شکاری و هوگو باسکرویل که در  
تعقیبش بودند، و پشت سر همه آنها یک جانور درنده  
شیطانی را دیده که به سمتشان می‌تاخت!



به آهستگی جلوتر رفتند و در آنجا سگ‌های شکاری اربابشان را دیدند  
که به طور گروهی زوزه کشان به دره باریکی خیره شده‌اند که در  
روبروی‌شان بود.



سه نفر از شجاع‌ترین آن مردان، به سمت سر ازیری رفتند تا ببینند چه رخ داده.



«آنجا در نقطه صافی، پیکر بی جان دخترک بیچاره افتاده بود، که گویی از ترس و رنج مرده»



در کنارش جسد هوگو باسکرویل نیز افتاده بود، اما این جسد دختر و حتی جسد هوگو باسکرویل نبود که مو را بر تن آن مردان شجاع سیخ کرده بود! یک درنده عظیم‌الجثه شبیه به یک سگ شکاری، اما بزرگتر از هر سگی که تاکنون دیده شده، گلوی هوگو باسکرویل را دریده بود و چشمان آتشی‌اش را رو به آن سه نفر کرده بود»

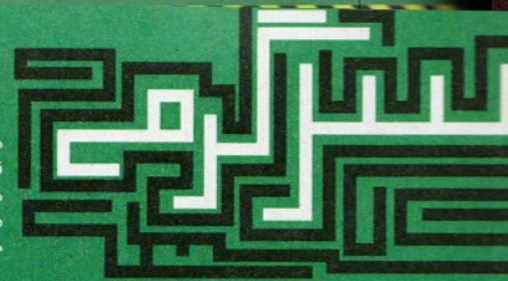


آنطور که گفته شده، یکی از آنها همان شب بر اثر آنچه دیده، درگذشت و دوتای دیگر هم هرگز افراد سابق نشدند و باقی عمر درمانده و افسرده بودند.

فرزندانم، این داستان درنده‌ای بود که خاندان‌مان را از آن پس تهدید می‌کند

پس به شما هشدار می‌دهم که در ساعات تاریکی شب، از محل مرگ مجرمان عبور نکنید، زیرا در آن ساعات نیروهای شیطانی آزاد می‌شوند!

# دورنده با سگرویل



در قسمت قبل دیدیم که دکتر جیمز مور تیمر به خیابان بیگر، محل سکونت شرلوک هولمز و دوستش، دکتر واتسن می‌رود. به گفته دکتر مور تیمر، سر چارلز باسکرویل که مدتی پیش فوت کرده، نامه‌های را به او داده است. دکتر مور تیمر نامه را نزد هولمز و واتسن قرانت می‌کند. در نامه آمده که چند نسل پیش در خاندان باسکرویل، فردی به نام هوگو باسکرویل دختری را زندانی می‌کند. اما دختر از دستش فرار کرده و هوگو باسکرویل به تعقیبش می‌پردازد. دوستان هوگو باسکرویل هم کمی بعد به دنبال دوستشان می‌روند. آنها جسد دختر را در کنار دره پیدا می‌کنند و درون دره، جسد هوگو باسکرویل را می‌بینند در حالی که سگی غول پیکر در حال دریدن گلویش است. از آن پس این شایعه محلی وجود دارد که خاندان باسکرویل مورد نفرین شیطان قرار گرفته‌اند.

ترجمه و کرافت از نوید فرخی و میلاد روحی • کاری از تالار فیکشن



خوب آقا، نظرتون در مورد ماجرای نفرین باسکرویل چیه؟

واسه کسانی که عاشق داستاناتی جن و پری‌اند باید جذاب باشه!



جزئیات مرگ سرچارلز ساده‌اند. اون معمولا هر شب قبل از خواب پیاده‌روی می‌کرد. قرار بود روز بعد به لندن بره و باریمور چندونه‌اش را آماده کرده بود. اون شب باریمور متوجه میشه که در بازه و به دنبال اربابش میره.

چون اون روز هوا بارونی بود ردپا کاملا مشخص بود. باریمور متوجه میشه که اربابش پس از نیمی از راه وارد محوطه مرگ مجرمان شده.

در تحقیقات رسمی از مرگ سرچارلز، چیز غیرعادی ثبت نشد. اون مرد تنها و مهربانی بود و همه برایش احترام خاصی قائل بودند.

مرحوم سرچارلز با وجود ثروت هنگفتش زندگی ساده‌ای داشت. خدمه عمارت باسکرویل، فقط آقا و خانم باریمور هستند.



مور فی، فروشنده اسب که در نزدیکی محل حادثه بوده گفته اون شب صدای فریادی رو شنیده اما مطمئن نیست صدا از کدوم طرف بوده. هیچ نشانی از خشونت روی جسد نبود. بر اساس حکم پزشکی قلاونی، مرگ بر اثر ایست قلبی بوده و طبیعی اعلام شد.

سرچارلز همیشه از اونجا می‌ترسیده، و این عجیبه که اون تورفته. باریمور وقتی وارد محوطه میشه، بعد از مسافتی با جسد اربابش رو برمی‌شده. به گفته باریمور مساله عجیب دیگه اینه که وقتی سرچارلز وارد اونجا میشه، ردپایش تغییر می‌کنه یعنی به جایی که قدم‌های عادی، انگار روی پنجه اش حرکت می‌کرده!



اما باید به شما مطالبی را بگم که تا حالا به کسی نگفتم. علتش این بود که نمی‌خوام این تصور بوجود بیاد که یک مرد علم، حامی و طرفدار شایعات خیالی محلی است!

اما دلیلی نداره اینا رو ازتون پنهان کنم، شما باید از ماجرا کاملا مطلع باشید!



وقتی سر جسد رسیدم سر چارلز رو شناختم. چنان وحشتی در چهره‌اش بازتاب داشت که تا حالا در چهره کسی ندیده بودم. هیچ زخم یا نشانی از خشونت روی بدنش نبود. اما باریمور در تحقیقات رسمی یک چیز را اشتباه گفت!



شب حادثه، نفر دومی که سر صحنه حاضر شد، من بودم. باریمور دنبالم فرستاد. حدود یک ساعت بعد خودم رو سوندم و همراه باریمور، به سمت جسد سرچارلز رفتم. رد پا را تعقیب کردیم. سرچارلز در ورودی محوطه مدت کوتاهی مکث کرده بود چون اونجا خاکستر سیگار ریخته بود.





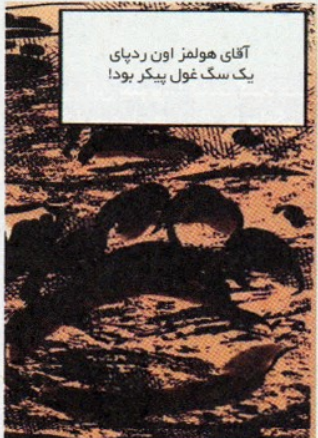
قبل از مرگ سرچارلز چندتا از اعیان محل هم گفته بودند که سگ شیطانی و توی محوطه دیدن الان ترس عمومی منطقه را فرار گرفته هیچ مردی جرأت نداره شب از اونجا عبور کنه

الان عمارت و املاک باسکر ویل، به آقای هنری باسکر ویل ارت می‌رسه برادرزاده سرچارلز که داره از آمریکا میاد! پیشنهاد می‌خده به سر هنری باسکر ویل چی بگم؟ ایشون یک ساعت دیگه به ایستگاه واتر لومبرسه.



او تنها ورته است؟ کس دیگه‌ای مدعی نیست؟

بله تنها ورته است...



آقای هولمز اون ردپای یک سگ گول پیکر بود!



اون گفت که اطراف جسد رد پای ندیده... اما من دیدم، ردپایی کاملا واضح و مشخص!

ردپای یک مرد یا زن؟



خوب، باید چکار کنم حالا؟

من به شما پیشنهاد می‌دم که یک تاکسی بگیرین و به ایستگاه واترلو برین و در مورد این مساله مطلقا چیزی به آقای هنری نگید تا من در مورد این مساله فکر کنم!

۲۴ ساعت دیگه به همراه سر هنری به ما سر بزنید. خدا به همراه اهتون!

چشم حتما همین کار رو می‌کنم، آقای هولمز.



سرچارلز فرزند ارشد میون سه تا برادر بود. برادر دوم که توی جوانی می‌میره، پدر آقای هنری است.

برادر سوم، راجر، کار اکثر متفاوت خانواده بود! اون به خاطر شرارت‌هاش از انگلستان به آمریکای مرکزی فرار می‌کنه و در سال ۱۸۷۶ از تب زرد می‌میره.



واتسن، چه استنباطی داری؟

خیلی گیج کننده است!

دقیقا، پرونده‌ای منحصر به فرد!



یک سوال دیگه دکتر مور تیمر، فرمودید قبل از مرگ سرچارلز باسکر ویل، چند نفر دیگه هم آن جانور را دیدند؟

آیا بعد از مرگش هم کسی آن جانور را دید؟

سه نفر آقا.

من که چیزی نشنیدم...



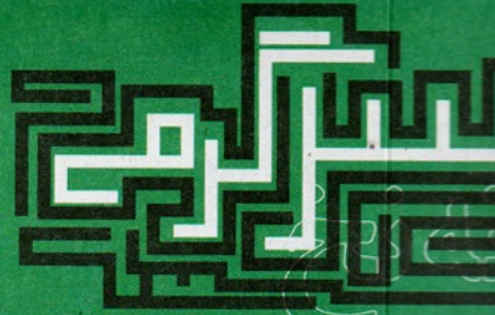
فرار از ترس جونش! واتسن! واسه این‌که جون سالم به در بیره! اینقد دوید تا این‌که قلبش از حرکت ایستاد و جونشو از دست داد! اما سوال اینجاس که چرا به طرف خونه فرار نکرد؟ چرا به داخل محوطه رفت؟



سرچارلز باسکر ویل چرا توی یه روز مرطوب و بارانی هم از عادت پیاده روی‌اش متصرف نمی‌شه؟ و چرا دقیقا کنار ورودی محوطه که فوق العاده از اونجا می‌ترسیده، منتظر می‌ایسته؟

اون منتظر کی بوده؟ فرداش قرار بود به لندن بره. کولی گفته که صدای در خواست کمک شنیده. این‌که ردپاش بعد از ورود به اونجا رو پنجه‌هاش بوده، نشون می‌ده که از چیزی فرار کرده.

# دزدان با سگرویل



در قسمت‌های قبل دیدیم که دکتر جیمز مور تیمر به خیابان بیکر، محل سکونت شرلوک هولمز رفته و ماجرای نفرین باسکرویل را تعریف می‌کند. او همچنین از مرگ اسرارآمیز سرچارلز باسکرویل و ردپای یک سگ شکاری در کنار جسدش برده برمی‌دارد. شرلوک هولمز از او می‌خواهد تا همراه با هنری باسکرویل، تنها وارث املاک باسکرویل روز بعد به دیدارشان برود.

ترجمه و گرافیک از نهد فرخی و میلاد روحی • کاری از تالار فیکشن



مهر اداره پست روز قبل روش خورده، توی چارینگ کراس.

این نامه امروز صبح به دستم رسیده!



سلام وقتتون بخیر! خواهش می‌کنم بفرمایید چی شده؟ متعجب به نظر می‌آید؟

ایشون سر هنری باسکرویل هستن!



خودکارها اینطوری جوهر شون پخش نمیشه، این رو با خودنوویس نوشتن، این دوره ز مونه کمتر از خودنوویس استفاده می‌کنن.

مگر این‌که نویسنده نامه از یه هتل بوده باشه، اونجا خودنوویس زیاد استفاده میشه! احتمالاً نویسنده توی یکی از هتل‌های اطراف چارینگ کراس ساکنه!



کلمه «بوته زار» رو اما خودش نوشته. دقت کنین وقتی داشت بوته زار رو مینوشت جوهر قلمش رو کاغذ پخش شد

فونت مورد استفاده اونجا کاملاً متفاوتاً و هیچ نشریه دیگه‌ای از این فونت استفاده نمی‌کنه!

اگر به جان تان علاقه دارید به بوته زار نزدیک نشوید



انگار به نفر خیلی به حرکات شما علاقه داره! توی این نامه از کلمات بریده شده از مجله سرخ استفاده کردن!



من وقت ندارم به این اراجیف قدیمی در مورد سگ باسکرویل فکر کنم! آقای هولمز ما توی هتل نرسامبر لند هستیم، ناهار به ما سر بزنید، ساعت ۲ خوبه، ما با اجازتون فعلاً بریم.



اتفاق دیگه‌ای که افتاده اینته که امروز دیدم یه لنگه از چکمه‌هام رو دزدیدن! ظاهر ا یکی می‌خواد منو پتروسونه تا به عمارت باسکرویل نرم!

و به نظر دلسوز هم هست! چون نامه نوشته و در مورد خطر بهتون اخطار داده!



خیلی خوب! به امید دیدار! ساعت دو خدمت می‌رسیم!



اون کالسه دنبالشه زود باش واتسن نباید بخاریم از چنگمون در برن!



یه دقیقه هم نباید وقت رو از دست داد! تپرس چر!!!

واتسن بجنب لباستو بپوش! باید بریم دنبالشون!

برو حیوون!!



ساعت نزدیک دو شده،  
بهتره پیش دوستانمون در  
هتل نرسامبرلند بریم.



اها! بدشانسی  
آوردیم.

وقتی بر اشون نامه اومده  
یعنی یکی تعقیبشون  
میگرده! با این حال  
تونستم پلاک کالسه رو  
ببینم!

یادت باشه توی  
خاطرات این رو  
بدشانسی من عنوان  
کنی!

دکتر مور تیمر و سر  
هنری به کسی نگفته  
بودن که توی هتل  
نرسامبرلند ساکنند.



سلام سر هنری!  
هنوز دنبال  
چکمه تون  
میگردین؟



ما رو تعقیب  
میکردن!!!

شما هیچ می‌دونستید  
که تعقیبتون می‌کردن؟  
به هیچ وجه نباید تنها  
پاتونو توی عمارت  
باسکرویل بگذارین.

اعلام کنید که برای  
آخر هفته به اونجا  
برمی‌گردید!



بله آقا باید پیدا بشه! من سه  
جفت چکمه داشتم، یه جفت  
قهوه‌ای، یه جفت مشکی و  
یکی هم که الان پامه!

دیشب یه دونه از  
قهوه‌ای‌ها رو بردن،  
الانم یه لنگه چکمه  
مشکی رو بردن!

پیداش می‌کنم  
قربان! قول می‌دم!  
اگه به کم صبر  
داشته باشین،  
پیداش می‌کنم!

نمی‌خوام صبر داشته  
باشم! بهتره که  
پیداش کنی!! دیگه  
طاقتم طاق شده!!



متأسفانه من در حال  
حاضر در لندن درگیر  
پرونده‌ای هستم.

اما دوست  
توانمدم دکتر  
واتسن کاملاً مورد  
اعتماد منه!

من هولمز!!!



کمی بعد خیابان بیکر



باعث افتخاره دکتر  
واتسن! اگه تشریف  
بیارید خوشحالمون  
می‌کنین.

حتماً خدمت می‌رسم!  
اگه حضورم بپونه  
کمکی کنه!

و همه چی رو مو به  
مو برام می‌فرستی، تا  
اگه لازم شد بگم چی  
کار کنی.

۱۰ و نیم صبح  
شنبه ایستگاه  
پدینگتون.



خب آقای محترم، ببینم شما  
امروز یکی رو نزدیک خونه ما  
آورده بودین، می‌تونین بگین  
اون فرد کی بود؟

بله؛ اون یه کار آگاه  
بود، وقتی از ش اسمشو  
پرسیدم خودشو شر لوک  
هولمز معرفی کرد!!



آقا یکی می‌خواد  
شما رو ببینه!

به دفتر تاکسی‌ها  
پیام فرستادین که  
باهام کار دارین.



روبه مکار! خودشو به جای  
من جا زده! اون یه قدم از  
ما جلونده! اون می‌دونست  
سرهنری کدوم هتل ساکنه!  
اون می‌دونست سرهنری  
برای مشاوره پیش ما میاد!  
اون می‌دونست ما شماره  
تاکسی رو برمی‌داریم!  
واتسن! با دشمن خطرناکی  
سر و کار داریم!



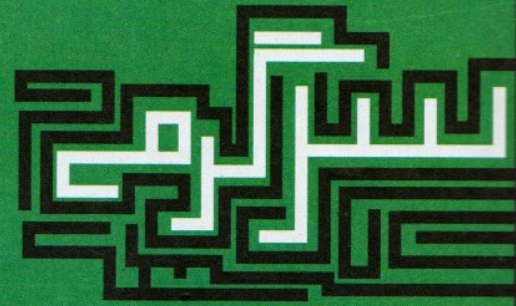
خیلی خوب دوست عزیز، این  
نیم لیره زر برای تونه! اگه  
بازم اطلاعات دیگه‌ای بیاری،  
نیم لیره دیگه هم پیشم داری!



۴۰ ساله با قد متوسط از شما چند  
ساتنی کوتاهتر بود، مورتش  
رنگ و رو رفته بود و ریش مشکی  
داشت.

عجب!!! چه  
شکلی بودن؟

# درونده با سکر ویل



در قسمت‌های قبیل دیدیم که دکتر جیمز مور تیمر ماجرای نفرین باسکر ویل و مرگ اسرار آمیز سرچالز باسکر ویل را برای شرلوک هولمز تعریف می‌کند. شرلوک هولمز از دوست و همکار وفادارش دکتر واتسن می‌خواهد تا همراه با هنری باسکر ویل، تنها وارث املاک باسکر ویل به عمارت باسکر ویل برود...

ترجمه و نگار افیک از نوید فرخی و میلاد روحی • کاری از تانار فیکشن



میدونید دکتر واتسن، من جاهای مختلف جهان رو دیدم اما هیچ جا با اینجا قابل قیاس نیس! وقتی خیلی کوچیک بودم از اینجا رفتیم!

خیلی خوبه! گمونم حالا برای باقی عمرتون فرصت دارین تا این مدت رو جبران کنین!

بله خودم هستم!

آقای سر هنری باسکر ویل؟ مالک جدید عمارت باسکر ویل؟

طبیعت بکرا! واقعا که فوق العاده‌اس!

بله فوق العاده‌اس!

یه زندانی خطرناک سه روزه فرار کرده! همه جاده‌ها رو بستن تا پیداش کنن! اسمش هس سلدن! قاتل ناتیک هیل!

چرا همه جا نیروهای پلیس حاضرین؟



چی شده دکتر واتسن؟

اون پرونده رو یادم میادا! شرلوک هولمز جز نیاتشو دنبال می‌کرد.  
اون قاتل خطرناکیه! این‌که الان این دور و ور هست رو اصلا دوس ندارم!

باید خوش شانسی باشیم که جلو راهمون سبز نشه!



من باریمور هستم و ایشون همسر من هستن.



این شما و این عمارت باسکرویل.

به عمارت باسکرویل خوش آمدید سر هنری!



شام تا دقایقی دیگه حاضر میشه، براتون آب گرم در اتاق‌هاتون میاریم.



اگر اجازه بدید سر هنری، من رف زحمت کنم همسر من منتظر ما! به گمونم باریمور بهترین راهما برای نشون دادن این عمارت!

هر موقعی از شبانه روز که باهام کار داشتید، تعارف نکنید! ببرم کنید تا حاضر شم!



امیدوارم صبح فضا طبیعی‌تر بشه!



خدای من اینجا چه جو وحشتناکی داره! اصلا تعجب نمی‌کنم. عمویم اینجا دق کرده!



من و همسر من تا موقعی که شما در اینجا مستقر شدید پیشتون می‌مونیم اما بعدش شما رو ترک می‌کنیم. سر چارلز فرد باز نشسته با احتیاجات ساده‌ای بود.

اما شما طبیعتا به خدمه بیشتر و مدرن‌تری نیاز دارید تا بتوانند کارهایتان را انجام دهند. مرگ سرچارلز تاثیر بدی روی ما گذاشته و حضور در اینجا برای ما سخته!



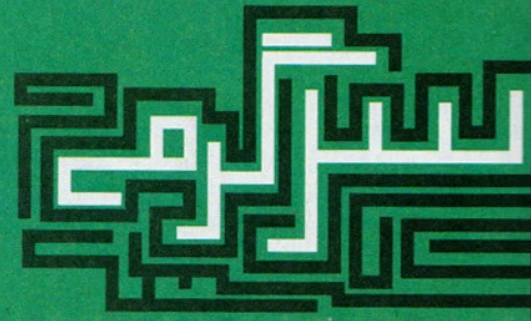
هق هق  
هق هق



صدای گریه... هق هق

در طول شب...

# دورنده با سکر ویل



در قسمت‌های قبل دیدیم که دکتر «جیمز مور تیرم» ماجرای نفرین باسکر ویل و مرگ اسرار آمیز «سرچارلز باسکر ویل» را برای شرلوک هولمز تعریف می‌کند. این باور در دهکده وجود دارد که یک سنگ غول پیکر، موجب مرگ سرچارلز شده است. شرلوک هولمز از دکتر واتسن می‌خواهد همراه با هنری باسکر ویل - تنها وارث املاک باسکر ویل - به عمارت باسکر ویل برود. آنها به محض رسیدن به دهکده متوجه می‌شوند یک مجرم از زندان فرار کرده و مسیرهای روستا توسط پلیس بازرسی می‌شود. در شب اول اقامت در عمارت باسکر ویل، واتسن صدای هق هق گریه می‌شنود.

ترجمه و نگار افیک از نوید فرخی و میلاد روحی. کاری از تالار فیکشن

## گزارش جان واتسن به شرلوک هولمز

هولمز عزیز. از وقتی به عمارت آمدم چندین اتفاق غیرعادی رخ داد که باید به تو خبر دهم. شب اول صدای گریه مشکوکی را شنیدم. فردا، سر هنری هم تایید کرد که چنین صدایی را می‌شنیده است. این جریان چند شب ادامه داشت.

در روز دوم، سر هنری گفت که می‌خواهد به چند نامه جواب بدهد و برای صبح سرش شلوغ است. او از من دعوت کرد در دهکده پیاده روی کنم تا حوصله‌ام سر نرود.

در همین حین بود که...

سلام! سلام! دکتر واتسن، من استیلتن از عمارت مریبیت هستم. شما باید دوست سر هنری باشید که تازه از آمریکا اومده.

پیش دوست مشتری کمون دکتر مور تیرم بودم که شما رو از پنجره به من نشون داد. گفتم از تون دعوت کنم به خونه مایباید.

من هیچوقت از قدم زدن در علفزار خسته نمی‌شوم. راه‌های زیادی در آن نهفته است. به جای اسرار آمیز و پر از پروانه‌های نابایه.

با این‌که فقط دوساله اینجا، اما کل منطقه رو مثل کف دستم می‌شناسم. آدم نباید آگه پاشو توی اینجا بخازد که ممکنه در باتلاق هاش فرو بره.

من ..... باشه. متشکرم.

عمارت مریبیت اونجاس. من و خواهرم با هم زندگی می‌کنیم. آگه تشریف بیارید شما رو بهش معرفی می‌کنم.

نزدیک علفزار پر از پروانه است. من کلکسیون دارم. بریم اونارو ببینیم؟

چه جالب! بدم نمیدادنگاهی بندازم.

آها! پس به سر هنری بگید پاشو توی اینجا بخازد و زودتر برگردا بیشتر نمی‌تونم توضیح بدم. من به وظیفه‌ام عمل کردم...

چرا باید برگردم؟! من تازه اومدم! من سر هنری نیستم! دوستش واتسن هستم!

از این بریدا برگردید به لندن، سر هنری!

بله من هم برای همین به اینجا اومدم! دیگه از دود و شلوغی لندن خسته شده بودم. به یک تغییر احتیاج داشتم

اسم من بریل است. من خواهر استیلتن هستم. کمونم با برادرم آشنا شد. این فصل اینجا خیلی ششنگه. بفرمایید داخل

دوست ما، سر هنری، به سرعت به دوشیزه بریل علاقه مند شده بود.

اما برادرش از این مساله راضی نبود. چندبار پنهانی به او نگاه انداختم او با خصومت به سر هنری می‌نگرد.

این اتفاق تاثیر بدی روی من گذاشت اما وقتی به منزل رفتم قضیه فراموش شد. استیلتن، کلکسیون پروانه‌هایش را نشان داد. غروب پیکر دنیل سر هنری فرستادند و او را هم برای شام به منزل دعوت کردند.

با این ماجرای اجرای دستور انت مینی بر این‌که سر هنری رو هیچ وقت تنها نگذارم سختتر شد. دو اتفاق دیگر هم افتاد.

او دوست ندارد بین خواهرش و سر هنری صمیمیتی به وجود آید سعی می‌کرد آنها را از هم دور نگاه دارد.

سرهنری از انجام هیچ هزینه‌ای برای بازگشت شکوه به عمارت باسکر ویل، مضایقه نمی‌کند و کلی پول برای وسایل تزئینی و دکور عمارت داده است.

با این همه خرجی که کرده، به نظر می‌رسد تنها چیزی که مانده، یک همسر خوب است. نشانه‌هایی از این مساله هم وجود دارد.

اگه می‌خاین برید بیرون، منم میام  
بیرون میرم اما تنها  
از قدیم گفتند، که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکله! سیر اتفاقات نشان داد که همه چیز باب میل سرهنری پیش نمی‌رود.

دستورات تو را به یاد آوردم که نباید تنه‌اش بگذارم. بنابراین پنهانی تعقیبش کردم.

من دنبالش کردم اول فکر می‌کردم به عمارت برود اما او جای دیگری رفت...

در بالای تپه مخفی شدم. سرهنری به دیدن بریل استیلتن رفته بود. او را زیر نظر داشتم  
از این‌که جاسوسی دوستم را می‌کردم، متنفرم. اما کار از کار گذشته بود

استیلتن پیدایش شد و وحشیانه سمت آنها دوید.

از فاصله‌ای که من بودم فهمیدم که سرهنری سعی می‌کند برای استیلتن مساله را توضیح دهد اما او اینقدر عصبانی بود که اصلا به حرف‌های سرهنری گوش نداد.

استیلتن دست‌خوارش را گرفت و با عصیانیت از آنجا دور شد. از دست بریل استیلتن هم عصبانی بود.

من خودم را زخم به آن راه و ناگهان سر را اهش سبز شدم...

اوه، واتسن! تو هم دنبالم اومدی  
من از همون اول هم عاشق دوشیزه استیلتن شدم  
فکر می‌کردم که اون هم عاشقم شده. اما الان فقط صحبت از خطرناک بودن اینجاست. به من گفت که از اینجا بریم! بهش گفتم فقط در صورتی میرم که اونم با من بیادا

در مورد اتفاق دوم صحبت می‌کنم. بعضی شبها صدای گریه می‌شنوم. یک شب آماده شدم تا ببینم صدا از کجایم آید. یک نفر را دیدم با شمع می‌رود. تعقیبش کردم.

او باریمور، خدمتکار منزل بود که کنار یک پنجره رفته بود. ظاهراً با شمع داشت به کسی علامت می‌داد. بنابراین فوراً سرهنری را خبر کردم.

جریان را به او گفتم و با هم به جایی رفتیم که باریمور علامت می‌داد. سرهنری خیلی زود جوش آورد و جلو رفت.

داری چکار می‌کنی؟  
چه نقشه خندانهای داری؟  
به کی داشتی سیگنال می‌دادی؟  
چه نقشه‌های داری؟

همه‌اش تقصیر منه. بباردم تو ی علفزار داره گشتگی می‌کشم. شوهرم داره بهش علامت میده تا بیاد شام رو بیره. بباردم سلدن، مجرم فراریم. شیهادم در وازه بهش شام میدم. این باعث شده هر شب گریه‌های گیره.

راست می‌گه باریمور؟  
بله  
پس صدای گریه تو بود... خوب باریمور، تو رو سرزنش نمی‌کنم که پشت زنت وایسادی. حالا برید توی اتاقتون.

اگه باریمور بهش علامت داده که بیاد غذا بیره پس نباید خیلی دور باشه، واتسن. حاضری بریم و بگیریمش؟

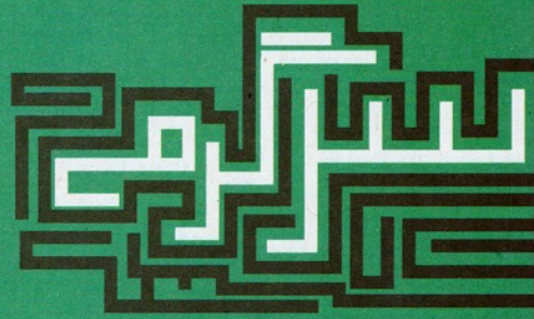
نیکی و پیرس!  
معلومه که حاضریم!

فرار کرد

این بود گزارش رویدادها تا اینجا. کار امیدوارم مسوولیتم را به خوبی انجام داده باشم. خودت را سریعتر به ما برسان. از ادتمند. جان اچ واتسن

پنج دقیقه بعد، راه افتادیم. شب تاریک بود. صدای زوزه گرگ می‌آمد. از دور چیزی دیدیم که حرکت می‌کرد.

# دورنده با سگرویل



در قسمت‌های قبل دیدیم که دکتر جیمز مور تیمر ماجرای نگرین باسکرویل و مرگ اسرار آمیز چارلز باسکرویل را برای شرلوک هولمز تعریف می‌کند. این باور وجود دارد که سگ گول پیکر موجب مرگ سر چارلز شده. شرلوک هولمز از دکتر واتسن می‌خواهد تا با هنری باسکرویل، تنها وارث املک باسکرویل به دهکده برود. آنها به محض رسیدن به دهکده متوجه می‌شوند یک مجرم از زندان فرار کرده. معلوم می‌شود مجرم فراری، برادر خدمتکار عمارت باسکرویل است. اما سلدن، قاتل فراری ربطی به ماجرا ندارد. واتسن و هنری برای شام به عمارت استیپلتن می‌روند. آنجا خواهر استیپلتن از واتسن می‌خواهد که به لندن برگردند و او را می‌ترساند. هنری به خواهر استیپلتن علاقه مند می‌شود. اما برادر از این علاقه رضایت ندارد. در طول شب، واتسن و هنری به تعقیب سلدن قاتل فراری می‌روند. آنها موفق نمی‌شوند او را بگیرند اما شیخ مردی دیگر را می‌بینند. آن شیخ فوراً ناپدید می‌شود...

ترجمه و گرافیک از نوید فرخی و میلاد روحی. کاری از تالار فیکشن

احساس می‌کنم خطری قریب‌الوقوع در راه است. کسی که در تاریکی روی صخره دیده بودم به سختی ذهنم را مشغول کرده. آیا اون همان کسی بود که در لندن تعقیب‌مان کرد.

اول می‌خواستم این جسم را با سر هنری هم در میان بگذارم. اما سر هنری هم اعصاب خوبی نداشت. صدای زوزه سگ در خلنگ زار سخت او را مضطرب کرده بود.

ممکنه به شهرت خاندان لطمه بزنه و واتسن به هولمز خبر بده!

صبح آن روز این نامه بدستش رسیده بود. من هم تا همین چند هفته پیش از وجودش بی‌خبر بودم. همسر من تصادفی اون توی خاکستر شومینه پیدا کرد، فقط همینقدرش مونده بود. گویا سر چارلز با خانمی به نام ل. ل. قرار داشت.

**سر چارلز عزیز، شما یک جنتمن هستید، لطفاً این نامه را بسوزانید و ساعت ۱۰ شب در کنار دروازه خلنگ زار باشید**

ل. ل.

قریان می‌دونم که باید زودتر این رو به شما می‌گفتم. اما ما خودمون همین چند وقت پیش از موضوع باخبر شدیم. من می‌دونم مرحوم سر چارلز چرا شب مرگش به خلنگ زار رفته بود.

اون با یک زن قرار داشت.

امروز باریمور چیزی را افشا کرد که شاید خیلی مهم باشه.

روز بخیر دکتر واتسن، شما دستیار کار آگاه شرلوک هولمز هستید؟ من فرانکلند هستم. بفرمایید داخل.

معلومه که می‌شناسم! لورا لیونز، اون دختر آقای فرانکلنده. اون با هنرمندی به نام لیونز از دواج کرد اما چون پدرش از این ازدواج راضی نبود اونو طردش کرد. کمی بعد، او با شوهرش هم اختلاف پیدا کرد و حالا تنها زندگی می‌کنه. چون لورا تک و تنها بود و وضع مالی خوبی نداشت، مرحوم سر چارلز از ش حمایت مالی می‌کرد.

بینم مور تیمر، تودر این اطراف خانمی رو می‌شناسی که اسمش با ل. ل. شروع میشه؟

سوالم را پرسیدم. در راه برگشت باران شدید آمد. تصادفاً با دکتر مور تیمر، همسایه باسکرویل‌ها روبرو شدم. وقت را منتظر شمردم و سوالم را پرسیدم.

احتمالاً غافلگیر می‌شید که بشنوید من اون قاتل فراری، سلدن رو هر روز می‌بینم! چون می‌دونم با پلیس همکاری می‌کنید گفتم! جاشم می‌دونم کجاس! به اون نقطه نگاه کنید!

من به مناظر طبیعی خیلی علاقه دارم برای همین به تلسکوپ توی پشت بوم گذاشتم و اطراف رو نگاه می‌کنم.

من هیچ دختری ندارم. لطفاً بخوابو ادامه نده. با این حال از چیزی باخبرم که شاید براتون جالب باشه.

من برای کار مهمی خدمتون رسیدم. برام از دخترتون لورا بگیرد.

هوای دل انگیزیه واتسن عزیز!

اوه!

به سرعت از منزل فرانکلند خارج شدم و هفت تیرم رو پر کرده و به نقطه‌ای رفتم که از تلسکوپ سلدن قاتل رو دیده بودم!

اوه! باید تعقیبش کنم! ممنون که خبر کردید.

واتسن عزیز از تحقیقاتت تشکر کنم. کمکت و اطاعتت با ارزش بود. تبهکارا که بدوخته‌ام من اینجام محتاطتر عمل می‌کنه واسه همین لازم بود که کسی بویی نبیره.

تحقیقات ما به موازی پیش میره منم دنبال دختر فرانکلند، لورا لیونز هستم.

چون نمی‌خواستم اهالی اینجا بدونن که من اینجام، اما فکر می‌کنم چند شب پیش که دنبال سلدن قاتل اومده بودین، متوجهی آره اون من بودم!

هولمز خیلی خوشحالم که می‌بینمت! اما فکر می‌کردم توی خیابون پیکر موندی!

چرا اینجور بی خبر اومدی؟ چرا اینجا قایم شدی؟



حتماً مدونی که  
خانم لیونز داره از  
شوهر هنرمندش  
جدا می‌شه و  
فکر کنه مدونی  
که بین استیلتن و  
خانم لیونز رابطه  
نزدیکی است!  
اما خانم لیونز  
بیچاره پاک از این  
مساله بی‌خبره  
که استیلتن زن  
داره!

من همین الان  
پیش پدر لورا  
لیونز بودم  
اون بود که از  
تلسکوپ تورو  
نشون داد. اون  
دیگه نمی‌خواد  
دخترش رو ببینه.  
من شنیدم هزینه  
دخترش رو هم  
سرچارلز میداد.  
استیلتن زن  
داره؟؟

آره کسی که به  
عنوان خواهرش  
مهری کرده  
در حقیقت  
همسر شوهر لورا  
لیونز بیچاره  
از همه جایی  
خبر داره از  
شوهرش جدا  
می‌شه تا در  
خیال خودش با  
اون ازدواج کنه!

اوه سر هنری  
بیچاره تازه عاشق  
شده بود. پس  
دوشیزه استیلتن  
در واقع همسرش  
و نه خواهرش...  
سر هنری از شنیدن  
این خبر حتماً  
تاراحت میشه!

پس همه این آتیشا از زیر  
سر استیلتن بلند می‌شه  
پس اون بود که توی لندن  
تعقیبمون می‌کرد!

اما تو از کجا فهمیدی که اون  
خواهرش نیست؟

استیلتن خودشو لو داد! اون به تو گفته  
بود که فقط دوساله که اونجاس! من  
سوابقشو بررسی کردم و فهمیدم او  
به همراه همسرش در شمال زندگی  
می‌کردن و مدیر یک مدرسه بود!



جانور غول پیکر وحشتناکی روی  
صخره ایستاده بود.

اما خانم لورا  
این قصه‌ها  
می‌گیره؟

اووووووو!!!!

همانطور که مدونی  
سرچارلز از روی نیکوکاری  
هزینه زندگی لورا لیونز  
رو می‌داد. علت نزدیک  
شدن استیلتن به لورا هم  
همین بود.



و اتسن سرچارلز به مرگ  
عادی نپرد. استیلتن  
رویدادها رو طوری طراحی  
کرد تا به قتل برسند اما  
منی فهم انگیزه اش از  
این کار چیما

و اییییی اون دیگه چیما نگاهش  
کن!



کمک!!!

در تنه پاسکرویل  
هولمز! اونجاس!

اما این که سر  
هنری نیست!  
این سلدن، قاتل  
فراریم!

استیلتن توستن مارو شکست بده  
واتسن! چرا سر هنری به در فومون  
گوش نکرد و این موقع تنهایی از  
خونه بیرون رفت.

کار هوشمندانه‌ای بود.  
حیوان بوی سر هنری رو  
می‌شناخت! برای همین  
بود که چکمه سر هنری رو  
در لندن از هتل برداشتن.  
اما چون چکمه‌هایش نو  
بود، چکمه‌های دوشش رو  
هم برداشتن.

امیدوارم خانم لورا لیونز  
پرتونه کمک کنه! عجب سگ  
بزرگی بود! در موردش  
چیزی به سر هنری نگو. حالا  
بیایم بریم.

بله‌ای کاش  
می‌تونستیم. اما  
من و واتسن باید  
برگردیم لندن!

اوه، روز بخیر هولمز! کی  
اومدی! شبیه زن‌های شادی  
که با معاونش جلسه دارن تا  
واسه نبرد آماده بشن!

کی تشریف  
می‌برید؟

فکر می‌کنم  
حضورم در لندن  
مفیدتر باشه!

سلام! بله، دقیقاً شری ایب  
همینطور بهما شنیدم! امشب  
شام خونه استیلتن مهمونید؟

بله‌ای کاش  
می‌تونستیم. اما  
من و واتسن باید  
برگردیم لندن!

در سرسرای عمارت  
پاسکرویل...  
تلگراف از طرف لیسترید  
بود، امروز عصر با قطار میاد،  
بهرت‌ه ما هم یه سر به خانم  
لورا لیونز بزنیم.

سر هنری در  
مهمانی امشب  
شرکت کنید.  
مطمئنم بهتون خوش  
می‌گذره! ما در لندن  
همه چیز رو تحت  
کنترل داریم!

واتسن دیگه  
وقت رفتن!

پخشید قربان، برای  
آقای هولمز یک تلگراف  
اومده!

اون می‌خواد با از میان برداشتن سر هنری  
اموال به اون برسه! برای همینکه که دو سال  
اینجا اومده! اول از دست سرچارلز خلاص  
شد حالا هم سر هنری...

چطور ممکنه!  
این نقاشی اجداد  
پاسکرویل ما به  
نقاشی نگاه کن!

هولمز چی  
شده‌جاس  
میری؟

اوه  
خدای  
من!

**ما بعد از خروج از عمارت**

خانم ایوز اسم من شریک هولمز و در مورد مرگ مرحوم سرچارلز باسکرویل تحقیق می‌کنم.

دوست و همکارم دکتر واتسن به من گفت که شما اطلاعات خوبی در این زمینه دارید.

من؟ چه اطلاعاتی؟ من فقط تحت حمایت مالی اون بودم!

شما برای سرچارلز در شب مرگش یادداشت فرستادید که به خلنگ زار بیاید.

ماخبر داریم که استیلتن و همسرش که دوساله اینجان... چی شده خانم؟

شما آدم خوش شانسی هستید، چون با استیلتن در ارتباط بودید و هنوز زنده اید!

الان باید خدا رو شکر کنید که توانستید از چنگش در برید بدون این‌که به شما آسیبی برسه.

وقتی سرچارلز فوت کرد، اون به من گفت به کسی در مورد فرار من چیزی نگم، وگرنه به من مشکوک می‌شن. اون گفت ساکت باشم اما بهش شک کرده بودم...

عجیبه هر چی نگاه می‌کنم اثری از بریل استیلتن در خون نیست!

آره، اون بهم گفت که برای جدا شدن از شوهرم از سرچارلز کمک بگیرم چون او آشنای خوبی داره و می‌تونه کمکم کنه.

غر و ب دوستمون لستریده به ما ملحق شد. ما سه نفری به نزدیکی خانه استیلتن رفتیم و منتظر ماندیم...

سگ عظیم‌الجثه‌ای بود، من و واتسن امروز دیدیمش. باید خیلی گوش به زنگ باشیم. چون سرهنری به عکس العمل ما بستگی داره. نگاه کنید سرهنری از منزل استیلتن داره می‌آید!

او! اون درنده پشت سرش می‌خواد بهش حمله کنه! زود باشید بهش شلیک کنید!

اوه

پس درنده باسکرویل این بود؟ چه موجود عظیم‌الجثه‌ای!

ما اونو بیکار برای همیشه نابود کردیم. شما مرد شجاعی هستید، سرهنری.

صمایل شده! حالا باید دنبال استیلتن بریم. احتمالاً صدای گلوله‌ها و شنیده وسیعی می‌کنه فرار کنه، بعیده که خونده باشه!

او خدای من ممنون که نجاتم دادید!

در قفله باید به زور بازش کنیم!

به باگ‌پد خانم بریل استیلتن همسرتون کجاس؟ اگه تا حالا در مخفی‌نگه داشتن راز و مشتکش پیش کمک کردید، حالا وقت جبرانما

جزیره کوچیکی وسط باتلاقی وجود داره. در اونجا سگ غول پیگر رو نگه می‌داشت. راه رو بلده اما چطوری توی این تاریکی می‌خواد اونجا بره؟ هوا تاریکه. مهمنم توی باتلاقی گیر می‌کنه، اینقد ترسیده بود که به این مساله فکر نکرد.

تحقیقات بعدی نشان داد که تصویر خانوادگی صحت داشت. استیلتن پسر راجر باسکرویل (برادر سرچارلز) بود...

استیلتن با بریل گارسیا از دواج کرد. در یورگشایر یک مدرسه زد. اوایل وضعیت خوب بود. اما حرص و طمع انسان پایان ناپذیره. اینجا بود که اون نقشه شوم رو کشید. اون اگه از سرچارلز و هنری خلص می‌شد، تمام املاک باسکرویل به او می‌سید. اون سگ بزرگ رو از فولهام خرید. اونجا استثنایترین سگ‌های دنیا رو نگه می‌دارن.

اون خیلی ساده می‌تونس برگرده محل زندیکش و ادعای ارث و میراث کنه بدون این‌که پاشوتوی باسکرویل بذاره همه املاک رو می‌فروخت. خوب واتسن بعد از کار مداوم، بد نیست که به ابرای لندن بریم. لایست رو بپوش و بیام...